Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stało się tak za sprawą JAHWE – Było to cudowne w naszych oczach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sam JAHWE tak postanowił I uznaliśmy to za wspaniałe. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE to sprawił i jest to cudowne w naszych oczach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Od Pana się to stało, a jest dziwno w oczach naszych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Od JAHWE się to zstało, a jest dziwno w oczach naszych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Stało się to przez Pana, cudem jest w oczach naszych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przez Pana się to stało I to jest cudowne w oczach naszych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Stało się to dzięki JAHWE, cudem jest w naszych oczach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE to sprawił i jest to cudem w oczach naszych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przez Jahwe się to stało, rzecz godna podziwu w oczach naszych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо й володарі сіли і виговорювали проти мене, а твій раб вглиблювався в твої оправдання. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od WIEKUISTEGO to wyszło i jest tak cudowne w naszych oczach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pojawił się on za sprawą Jehowy; jest cudowny w naszych oczach. |